

# 保险采购招标公告-印尼大唐金光电力有限公司及其所属单位 财产保险项目

## Notice of Invitation for Bids (IFB)

### Procurement of Property Insurance

#### PT DATANG DSSP POWER INDONESIA and Its Subsidiaries

项目名称: 印尼大唐金光电力有限公司及其所属单位财产保险项目采购  
Procurement package name: Procurement of Property Insurance for PT DATANG DSSP POWER INDONESIA and its subsidiaries

招标编号: 001

Tender number: 001

招标人: 印尼大唐金光电力有限公司

Tenderee: PT DATANG DSSP POWER INDONESIA

招标方式: 印尼国内公开招标

Tender method: Open Tender in Indonesia

招标类型: 服务招标

Tender type: Services

所属地区: 印度尼西亚

Location: Indonesia

所属行业: 能源

Industry: Energy

印尼大唐金光电力有限公司及其所属单位的财产保险即将到期。为确保项目风险得到及时保障,本项目拟进行保险采购工作,遵循公开、公平、公正和诚实信用的原则,印尼大唐金光电力有限公司现就保险进行公开招标,欢迎满足资质要求的单位参加。

The property insurance of PT DATANG DSSP POWER INDONESIA and its subsidiaries is about to expire. Therefore, PT DATANG DSSP POWER INDONESIA intends to conduct procurement for Property Insurance. PT DATANG DSSP POWER INDONESIA hereby carries out an open tender for the procurement of Property Insurance. All companies that meet the qualification requirements as set out in this Announcement are welcome to participate.

#### 1、项目简介:

##### 1. Description:

1.1 保险财产地点: 印度尼西亚境内,包括雅加达、中加里曼丹省、南苏门答腊省、东南苏拉威西省。

1.1 Location of insured property: Indonesia, including Jakarta, Kalimantan Tengah, Sumatera Selatan, and Sulawesi Tenggara.

##### 1.2 基本情况:

苏姆赛发电公司由2台150兆瓦(共300MW)的机组组成,位于南苏门答腊省的MUSI BANYUASIN自治区的BAYUNG LENCIR,于2016年12月20日投产运营;卡尔登发电公司由2台100兆瓦(共200MW)的机组组成,位于印度尼西亚中加里曼丹省, Gunung Mas县,于2020年11月4日投产运营;肯达里发电公司由2台50兆瓦(共100MW)的机组组成,位于印尼东南苏拉威西省纳威南部, Tanjung Tiram, 于2019年10月28日投入商业运行。

印尼大唐金光电力有限公司是上述三家电厂的控股公司及管理单位。

##### 1.2 General information:

PT DSSP POWER SUMSEL operates a power plant which consists of two units each with the capacity of 150 MW (total 300MW), and is located in Bayung Lencir, Musi Banyuasin regency, Sumatera Selatan province. The power plant was put into commercial operation on December 20, 2016; PT SKS LISTRIK KALIMANTAN operates a power plant which consists of two units each with the capacity of 100 MW (total 200MW), and is located in Gunung Mas regency, Central Kalimantan Province, Indonesia. The power plant was put into commercial operation on November 4, 2020; PT DSSP POWER KENDARI operates a power plant which consists of 2 units each with the capacity of 50 MW (total 100MW), located in Tanjung Tiram village, Konawe Selatan regency, Sulawesi Tenggara province. The power plant was put into commercial operation on October 28, 2019.

PT DATANG DSSP POWER INDONESIA is the holding company of the abovementioned entities being the subsidiaries operating the above three power plants.

#### 2、招标范围:

##### 2. Tendering Scope

本次招标工作范围包括2021-2022年度印尼大唐金光电力有限公司及其所属单位苏姆赛发电公司、肯达里发电公司、卡尔登发电公司的财产一切险、营业中断险-财产一切险项下、机器损坏险、营业中断险-机器损坏险项下、商业综合责任险的保险保障。

The scope of the services procured under this open tender covers the 2021-2022 insurance coverage of Property All Risks Insurance (which shall include Business Interruption Insurance), Machinery Breakdown Insurance (which shall include Business Interruption Insurance), and Commercial General Liability Insurance for PT DATANG DSSP POWER INDONESIA and its subsidiaries (i.e. PT DSSP POWER SUMSEL, PT DSSP POWER KENDARI, and PT SKS LISTRIK KALIMANTAN).

#### 3、投标人的资格要求:

##### 3. Qualification Requirements for Bidders:

投标人应具有圆满履行保险合同的能力,具体应同时具备以下资格条件:

Bidders shall have the capability to provide the insurance that meets the requirements successfully, and shall also specifically meet the following qualifications criteria.

3.1 投标人应是一家合格的印度尼西亚保险公司的总部,在印尼有注册办事处(可通过公司住所证明进行证明),并应持有由金融服务管理局(Otoritas Jasa Keuangan - OJK)颁发的有效保险营业执照。

3.1 The bidder shall be the Head Office of a qualified Indonesian insurer having a registered office in Indonesia as evidenced by the Company's Domicile Letter (Surat Keterangan Domisili Perusahaan), and shall have a valid Insurance Business License issued by Financial Services Administration (Otoritas Jasa Keuangan - OJK).

3.2 投标人2020年度保险费收入在印度尼西亚市场排名在前20名以内;

3.2 The bidder shall be the top 20 in Indonesia insurance market ranking by the 2020 premium income.

3.3 投标人针对本项目安排的再保险人的信用评级应在标准普尔或惠誉A-及以上,或穆迪A3及以上;

3.3 The bidder should be able to arrange the reinsurance for the insurance, where all the reinsurers should have credit ratings at least or better than A- by Standard & Poors/ Fitch or at least or better than A3 by Moody's.

3.4 投标人应具有同类项目服务经验。

3.4 The bidder should have similar project service experience.

3.5 投标人不得存在下列情形之一:

3.5 The bidder shall not be under any of the following circumstances.

I 投标人处于破产、被责令停产、停业状态。

I The bidder is bankrupt or ordered to suspend production or business.

II 法定代表人为同一人或者存在控股、管理关系的单位同时投标。

II The bidder has the same legal representative with any other bidder, or being a parent company, or a subsidiary or a holding company of any other bidder.

III 与其他保险公司组成联合体投标。

III The Bidder form a consortium with other insurance companies.

#### 4、招标文件的获取:(印尼境内公开招标方式)

##### 4. Collection of Tender Documents: (Open Tender in Indonesia)

4.1 获取方式:投标方将本项目负责人的姓名、联系方式以及有效邮箱(包括其它电子联系方式)给招标人。招标人通过邮箱发送招标文件。

4.1 Tender Documents Collection method: The bidder shall provide the bidder's company name, contact information and valid email address (including other electronic contact information) of the contact person for this Tender. The Company will send the Tender Documents via email.

##### 4.2 联系方式

4.2 Contact Information

所有潜在的投标人应发送他们的邮件到下面列出的所有三个电子邮件地址。

All potential bidders shall send their correspondence to all three email addresses listed below.

招标人: PT DATANG DSSP POWER INDONESIA

Tenderee: PT DATANG DSSP POWER INDONESIA

联系人: 刘蓓电话: +62 8111936985

Contact: Liu Bei Tel: +62 8111936985

邮箱(E-mail): [liu.bei@dsspower.co.id](mailto:liu.bei@dsspower.co.id)(Primary)

联系人Contact: Budy Kurniawan 电话Tel: +62 8161164680

邮箱(E-mail): [budy.kurniawan@dsspower.co.id](mailto:budy.kurniawan@dsspower.co.id) (cc)

联系人: 韩女士电话: +86 17601655256

Contact: Ms Han Tel: +86 17601655256

邮箱(E-mail): [ddpi\\_insurance@yeah.net](mailto:ddpi_insurance@yeah.net) (cc)

地址(Address): Sinar Mas Land Plaza Menara 2 Lt.23 Jl. MH Thamrin No.51 Gondangdia Menteng, Jakarta Pusat 10350

#### 5、招标文件的递交

##### 5. Submission of bidding documents

##### 5.1 投标截止日期

###### 5.1 Bid Submission Deadline

投标文件应于投标截止日期2021年8月16日上午10点(印度尼西亚当地时间)前按要求提交,一切迟到的投标文件都将被拒绝。

Bidding Documents shall be delivered and submitted to the Company at the address as described above before the bid submission deadline, which is August 16th, 2021, 10.00am (Indonesia local time) as determined

by the Company. Any late bidding documents will be rejected.

##### 5.2 投标费用

###### 5.2 Bid Cost

投标方应承担其编制投标文件与递交投标文件所涉及的一切费用。

The bidder shall bear all the related expenses including the expenses for preparation of the Bidding Documents and the submission of the Bidding Documents.

#### 6、开标时间及投标邮箱(印尼境内公开招标方式)

##### 6. Opening time and bidding E-mail (Open Tender in Indonesia)

6.1 最终投标提交时间:2021年8月16日上午10点(印度尼西亚当地时间)

6.1 Final Bid submission time: August 16th, 2021, 10.00am (Indonesia local time)

6.2 投标人提交电子版投标文件的电子邮件地址为 [liu.bei@dsspower.co.id](mailto:liu.bei@dsspower.co.id)。

6.2 Email address for the bidders to submit the electronic version of Bidding Document would be [liu.bei@dsspower.co.id](mailto:liu.bei@dsspower.co.id).

#### 7、公告发布

##### 7. REGISTRATION

7.1 报名截止日期为本公告公开发布起7日止。

7.1 The deadline for registration to participate in this Tender is 7 days from the date of this announcement.

7.2 感兴趣的投标人应向招标委员会发送电子信件到上述邮箱。信中应包括工作官方电子邮件和发送招标文件的请求。在信中写的电子邮件将用于交付招标文件。

7.2 The interested Bidder shall send a letter to the Tender Committee electronically through the email as described above. The letter shall include a request for sending the Bidding Documents and a valid official email. The email written in the letter will be used for the delivery of the Bidding Documents.